



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3357 της 15ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1999
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως της Ρώμης για την Προστασία των Εκτελεστών, Παραγωγών Φωνογραμμάτων και Ραδιοτηλεοπτικών Οργανισμών (Κυρωτικός) Νόμος του 1999, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 14(III) του 1999

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ, ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ
ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως της Ρώμης για την Προστασία των Εκτελεστών, Παραγωγών Φωνογραμμάτων και Ραδιοτηλεοπτικών Οργανισμών (Κυρωτικός) Νόμος του 1999. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν προκύπτει διαφορετικά από το κείμενο— Εμπνεμία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση της Ρώμης για την προστασία των Εκτελεστών, Παραγωγών Φωνογραμμάτων και Ραδιοτηλεοπτικών Οργανισμών, που υπογράφηκε στις 26 Οκτωβρίου 1961, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ των δύο αυτών κειμένων υπερισχύει το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο. Πίνακας.
Πρώτο
Μέρος.
Δεύτερο
Μέρος.

3. Η Σύμβαση, στην οποία η προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας αποφασίστηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμό 49.580 και ημερομηνία 5 Μαΐου 1999, με τον παρόντα Νόμο κυρούται. Κύρωση
της σύμβασης.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Αρθρο 2)

ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF
PERFORMERS, PRODUCERS OF PHONOGRAMS AND
BROADCASTING ORGANISATIONS "

Rome, October 26, 1961

The Contracting States, moved by the desire to protect the rights of performers, producers of phonograms, and broadcasting organisations,

Have agreed as follows:

Article 1

[Safeguard of Copyright Proper*]

Protection granted under this Convention shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Convention may be interpreted as prejudicing such protection.

Article 2

[Protection given by the Convention. Definition of National Treatment]

1. For the purposes of this Convention, national treatment shall mean the treatment accorded by the domestic law of the Contracting State in which protection is claimed:

(a) to performers who are its nationals, as regards performances taking place, broadcast, or first fixed, on its territory;

(b) to producers of phonograms who are its nationals, as regards phonograms first fixed or first published on its territory;

(c) to broadcasting organisations which have their headquarters on its territory, as regards broadcasts transmitted from transmitters situated on its territory.

2. National treatment shall be subject to the protection specifically guaranteed, and the limitations specifically provided for, in this Convention.

Article 3

[Definitions: (a) Performers (b) Phonogram; (c) Producers of Phonograms; (d) Publication; (e) Reproduction; (f) Broadcasting; (g) Rebroadcasting]

For the purposes of this Convention:

(a) "performers" means actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, or otherwise perform literary or artistic works;

* Articles have been given titles to facilitate their identification. There are no titles in the signed text.

(b) "phonogram" means any exclusively aural fixation of sounds of a performance or of other sounds;

(c) "producer of phonograms" means the person who, or the legal entity which, first fixes the sounds of a performance or other sounds;

(d) "publication" means the offering of copies of a phonogram to the public in reasonable quantity;

(e) "reproduction" means the making of a copy or copies of a fixation;

(f) "broadcasting" means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images and sounds;

(g) "rebroadcasting" means the simultaneous broadcasting by one broadcasting organisation of the broadcast of another broadcasting organisation.

Article 4

[Performances Protected. Points of Attachment for Performers]

Each Contracting State shall grant national treatment to performers if any of the following conditions is met:

(a) the performance takes place in another Contracting State;

(b) the performance is incorporated in a phonogram which is protected under Article 5 of this Convention;

(c) the performance, not being fixed on a phonogram, is carried by a broadcast which is protected by Article 6 of this Convention.

Article 5

[Protected Phonograms: 1. Points of Attachment for Producers of Phonograms; 2. Simultaneous Publication; 3. Power to exclude certain Criteria]

1. Each Contracting State shall grant national treatment to producers of phonograms if any of the following conditions is met:

(a) the producer of the phonogram is a national of another Contracting State (criterion of nationality);

(b) the first fixation of the sound was made in another Contracting State (criterion of fixation);

(c) the phonogram was first published in another Contracting State (criterion of publication).

2. If a phonogram was first published in a non-contracting State but if it was also published, within thirty days of its first publication, in a

Contracting State (simultaneous publication), it shall be considered as first published in the Contracting State.

3. By means of a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will not apply the criterion of publication or, alternatively, the criterion of fixation. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 6

[Protected Broadcasts: 1. Points of Attachment for Broadcasting Organizations; 2. Power to Reserve]

1. Each Contracting State shall grant national treatment to broadcasting organisations if either of the following conditions is met:

(a) the headquarters of the broadcasting organisation is situated in another Contracting State;

(b) the broadcast was transmitted from a transmitter situated in another Contracting State.

2. By means of a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will protect broadcasts only if the headquarters of the broadcasting organisation is situated in another Contracting State and the broadcast was transmitted from a transmitter situated in the same Contracting State. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 7

[Minimum Protection for Performers: 1. Particular Rights;
2. Relations between Performers and Broadcasting Organizations]

1. The protection provided for performers by this Convention shall include the possibility of preventing:

(a) the broadcasting and the communication to the public, without their consent, of their performance, except where the performance used in the broadcasting or the public communication is itself already a broadcast performance or is made from a fixation;

(b) the fixation, without their consent, of their unfixed performance;

(c) the reproduction, without their consent, of a fixation of their performance:

- (i) if the original fixation itself was made without their consent;
- (ii) if the reproduction is made for purposes different from those for which the performers gave their consent;
- (iii) if the original fixation was made in accordance with the provisions of Article 15, and the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions.

2. (1) If broadcasting was consented to by the performers, it shall be a matter for the domestic law of the Contracting State where protection is claimed to regulate the protection against rebroadcasting, fixation for broadcasting purposes and the reproduction of such fixation for broadcasting purposes.

(2) The terms and conditions governing the use by broadcasting organisations of fixations made for broadcasting purposes shall be determined in accordance with the domestic law of the Contracting State where protection is claimed.

(3) However, the domestic law referred to in sub-paragraphs (1) and (2) of this paragraph shall not operate to deprive performers of the ability to control, by contract, their relations with broadcasting organisations.

Article 8

[Performers acting jointly]

Any Contracting State may, by its domestic laws and regulations, specify the manner in which performers will be represented in connexion with the exercise of their rights if several of them participate in the same performance.

Article 9

[Variety and Circus Artists]

Any Contracting State may, by its domestic laws and regulations, extend the protection provided for in this Convention to artists who do not perform literary or artistic works.

Article 10**[Right of Reproduction for Phonogram Producers]**

Producers of phonograms shall enjoy the right to authorise or prohibit the direct or indirect reproduction of their phonograms.

Article 11**[Formalities for Phonograms]**

If, as a condition of protecting the rights of producers of phonograms, or of performers, or both, in relation to phonograms, a Contracting State, under its domestic law, requires compliance with formalities, these shall be considered as fulfilled if all the copies in commerce of the published phonogram or their containers bear a notice consisting of the symbol **Ⓗ**, accompanied by the year date of the first publication, placed in such a manner as to give reasonable notice of claim of protection; and if the copies or their containers do not identify the producer or the licensee of the producer (by carrying his name, trade mark or other appropriate designation), the notice shall also include the name of the owner of the rights of the producer; and, furthermore, if the copies or their containers do not identify the principal performers, the notice shall also include the name of the person who, in the country in which the fixation was effected, owns the rights of such performers.

Article 12**[Secondary Uses of Phonograms]**

If a phonogram published for commercial purposes, or a reproduction of such phonogram, is used directly for broadcasting or for any communication to the public, a single equitable remuneration shall be paid by the user to the performers, or to the producers of the phonograms, or to both. Domestic law may, in the absence of agreement between these parties, lay down the conditions as to the sharing of this remuneration.

Article 13**[Minimum Rights for Broadcasting Organizations]**

Broadcasting organisations shall enjoy the right to authorise or prohibit:

- (a) the rebroadcasting of their broadcasts;
- (b) the fixation of their broadcasts;
- (c) the reproduction:
 - (i) of fixations, made without their consent, of their broadcasts;
 - (ii) of fixations, made in accordance with the provisions of Article 15, of their broadcasts, if the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions;

(d) the communication to the public of their television broadcasts if such communication is made in places accessible to the public against payment of an entrance fee; it shall be a matter for the domestic law of the State where protection of this right is claimed to determine the conditions under which it may be exercised.

Article 14

[Minimum Duration of Protection]

The term of protection to be granted under this Convention shall last at least until the end of a period of twenty years computed from the end of the year in which:

- (a) the fixation was made—for phonograms and for performances incorporated therein;
- (b) the performance took place—for performances not incorporated in phonograms;
- (c) the broadcast took place—for broadcasts.

Article 15

[Permitted Exceptions: 1. Specific Limitations;
2. Equivalents with copyright]

1. Any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for exceptions to the protection guaranteed by this Convention as regards:

- (a) private use;
- (b) use of short excerpts in connexion with the reporting of current events;
- (c) ephemeral fixation by a broadcasting organisation by means of its own facilities and for its own broadcasts;

(d) use solely for the purposes of teaching or scientific research.

2. Irrespective of paragraph 1 of this Article, any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for the same kinds of limitations with regard to the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organisations, as it provides for, in its domestic laws and regulations, in connexion with the protection of copyright in literary and artistic works. However, compulsory licences may be provided for only to the extent to which they are compatible with this Convention.

Article 16 [Reservations]

1. Any State, upon becoming party to this Convention, shall be bound by all the obligations and shall enjoy all the benefits thereof. However, a State may at any time, in a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, declare that:

(a) as regards Article 12:

- (i) it will not apply the provisions of that Article;
- (ii) it will not apply the provisions of that Article in respect of certain uses;
- (iii) as regards phonograms the producer of which is not a national of another Contracting State, it will not apply that Article;
- (iv) as regards phonograms the producer of which is a national of another Contracting State, it will limit the protection provided for by that Article to the extent to which, and to the term for which, the latter State grants protection to phonograms first fixed by a national of the State making the declaration; however, the fact that the Contracting State of which the producer is a national does not grant the protection to the same beneficiary or beneficiaries as the State making the declaration shall not be considered as a difference in the extent of the protection;

(b) as regards Article 13, it will not apply item (d) of that Article; if a Contracting State makes such a declaration, the other Contracting States shall not be obliged to grant the right referred to in Article 13, item (d), to broadcasting organisations whose headquarters are in that State.

2. If the notification referred to in paragraph 1 of this Article is made after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession, the declaration will become effective six months after it has been deposited.

Article 17

[Certain countries applying only the "fixation" criterion]

Any State which, on October 26, 1961, grants protection to producers of phonograms solely on the basis of the criterion of fixation may, by a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations at the time of ratification, acceptance or accession, declare that it will apply, for the purposes of Article 5, the criterion of fixation alone and, for the purposes of paragraph 1 (a) (iii) and (iv) of Article 16, the criterion of fixation instead of the criterion of nationality.

Article 18

[Withdrawal of reservations]

Any State which has deposited a notification under paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 or Article 17, may, by a further notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, reduce its scope or withdraw it.

Article 19

[Performers' Rights in Films]

Notwithstanding anything in this Convention, once a performer has consented to the incorporation of his performance in a visual or audio-visual fixation, Article 7 shall have no further application.

Article 20

[Non-retroactivity]

1. This Convention shall not prejudice rights acquired in any Contracting State before the date of coming into force of this Convention for that State.

2. No Contracting State shall be bound to apply the provisions of this Convention to performances or broadcasts which took place, or to phonograms which were fixed, before the date of coming into force of this Convention for that State.

Article 21

[Protection by other means]

The protection provided for in this Convention shall not prejudice any protection otherwise secured to performers, producers of phonograms and broadcasting organisations.

Article 22

[Special agreements]

Contracting States reserve the right to enter into special agreements among themselves in so far as such agreements grant to performers, producers of phonograms or broadcasting organisations more extensive rights than those granted by this Convention or contain other provisions not contrary to this Convention.

Article 23

[Signature and deposit]

This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. It shall be open until June 30, 1962, for signature by any State invited to the Diplomatic Conference on the International Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations which is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

Article 24

[Becoming Party to the Convention]

1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States.

2. This Convention shall be open for accession by any State invited to the Conference referred to in Article 23, and by any State Member of the United Nations, provided that in either case such State is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

3. Ratification, acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the United Nations.

Article 25

[Entry into force]

1. This Convention shall come into force three months after the date of deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or accession.
2. Subsequently, this Convention shall come into force in respect of each State three months after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 26

[Implementation of the Convention by the Provision of Domestic Law]

1. Each Contracting State undertakes to adopt, in accordance with its Constitution, the measures necessary to ensure the application of this Convention.
2. At the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, each State must be in a position under its domestic law to give effect to the terms of this Convention.

Article 27

[Applicability of the Convention to Certain Territories]

1. Any State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible, provided that the Universal Copyright Convention or the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to the territory or territories concerned. This notification shall take effect three months after the date of its receipt.
2. The notifications referred to in paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 and Articles 17 and 18, may be extended to cover all or any of the territories referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 28

[Denunciation of the Convention]

1. Any Contracting State may denounce this Convention, on its own behalf or on behalf of all or any of the territories referred to in Article 27.

2. The denunciation shall be effected by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations and shall take effect twelve months after the date of receipt of the notification.

3. The right of denunciation shall not be exercised by a Contracting State before the expiry of a period of five years from the date on which the Convention came into force with respect to that State.

4. A Contracting State shall cease to be a party to this Convention from that time when it is neither a party to the Universal Copyright Convention nor a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

5. This Convention shall cease to apply to any territory referred to in Article 27 from that time when neither the Universal Copyright Convention nor the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to that territory.

Article 29

[Revision of the Convention]

1. After this Convention has been in force for five years, any Contracting State may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting States of this request. If, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one half of the Contracting States notify him of their concurrence with the request, the Secretary-General shall inform the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, who shall convene a revision conference in co-operation with the Intergovernmental Committee provided for in Article 32.

2. The adoption of any revision of this Convention shall require an affirmative vote by two-thirds of the States attending the revision conference, provided that this majority includes two-thirds of the States which, at the time of the revision conference, are parties to the Convention.

3. In the event of adoption of a Convention revising this Convention in whole or in part, and unless the revising Convention provides otherwise:

(a) this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date of entry into force of the revising Convention;

(b) this Convention shall remain in force as regards relations between or with Contracting States which have not become parties to the revising Convention.

Article 30

[Settlement of disputes]

Any dispute which may arise between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention and which is not settled by negotiation shall, at the request of any one of the parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for decision, unless they agree to another mode of settlement.

Article 31

[Limits on Reservations]

Without prejudice to the provisions of paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 and Article 17, no reservation may be made to this Convention.

Article 32

[Intergovernmental Committee]

1. An Intergovernmental Committee is hereby established with the following duties:

(a) to study questions concerning the application and operation of this Convention; and

(b) to collect proposals and to prepare documentation for possible revision of this Convention.

2. The Committee shall consist of representatives of the Contracting States, chosen with due regard to equitable geographical distribution. The number of members shall be six if there are twelve Contracting States or less, nine if there are thirteen to eighteen Contracting States and twelve if there are more than eighteen Contracting States.

3. The Committee shall be constituted twelve months after the Convention comes into force by an election organised among the Contracting States, each of which shall have one vote, by the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, in accordance with rules previously approved by a majority of all Contracting States.

4. The Committee shall elect its Chairman and officers. It shall establish its own rules of procedure. These rules shall in particular provide for the future operation of the Committee and for a method of selecting its members for the future in such a way as to ensure rotation among the various Contracting States.

5. Officials of the International Labour Office, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, designated by the Directors-General and the Director thereof, shall constitute the Secretariat of the Committee.

6. Meetings of the Committee, which shall be convened whenever a majority of its members deems it necessary, shall be held successively at the headquarters of the International Labour Office, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

7. Expenses of members of the Committee shall be borne by their respective Governments.

Article 33

[Languages]

1. The present Convention is drawn up in English, French and Spanish, the three texts being equally authentic.

2. In addition, official texts of the present Convention shall be drawn up in German, Italian and Portuguese.

Article 34

[Notifications]

1. The Secretary-General of the United Nations shall notify the States invited to the Conference referred to in Article 23 and every State Member of the United Nations, as well as the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works:

(a) of the deposit of each instrument of ratification, acceptance or accession;

(b) of the date of entry into force of the Convention;

(c) of all notifications, declarations or communications provided for in this Convention;

(d) if any of the situations referred to in paragraphs 4 and 5 of Article 28 arise.

2. The Secretary-General of the United Nations shall also notify the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works of the requests communicated to him in accordance with Article 29, as well as of any communication received from the Contracting States concerning the revision of the Convention.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Rome, this twenty-sixth day of October 1961, in a single copy in the English, French and Spanish languages. Certified true copies shall be delivered by the Secretary-General of the United Nations to all the States invited to the Conference referred to in Article 23 and to every State Member of the United Nations, as well as to the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

Η ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ, 1961

(ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ, ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ)

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη, κινούμενα από την επιθυμία να προστατέψουν τα δικαιώματα των εκτελεστών, παραγωγών φωνογραμμάτων και ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1.

(Προστασία των ιδίων των Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας)*

Η προστασία που παρέχεται από αυτή τη σύμβαση θα αφήσει άθικτο και με κανένα τρόπο δεν θα επηρεάσει την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σε φιλολογικά και καλλιτεχνικά έργα. Συνεπώς, καμμιά διάταξη αυτής της Σύμβασης δεν μπορεί να ερμηνευτεί να θίγει αυτή την προστασία.

Άρθρο 2.

(Προστασία που παρέχεται από τη Σύμβαση. Ορισμός της Εθνικής Μεταχείρισης.)

1. Για τους σκοπούς αυτής της Σύμβασης, εθνική μεταχείριση θα σημαίνει τη μεταχείριση που παρέχεται από την εσωτερική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους στο οποίο διεκδικείται προστασία:

- (α) στους εκτελεστές που είναι υπήκοοι αυτού, όσον αφορά εκτελέσεις που γίνονται, μεταδίδονται ή εγγράφονται για πρώτη φορά στο έδαφός του,
- (β) στους παραγωγούς φωνογραμμάτων που είναι υπήκοοι αυτού, όσον αφορά φωνογράμματα που εγγράφηκαν για πρώτη φορά ή που δημοσιεύθηκαν για πρώτη φορά στο έδαφός του,
- (γ) σε ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς οι οποίοι έχουν τα κεντρικά τους γραφεία στο έδαφος αυτού, όσον αφορά εκπομπές που μεταδίδονται από πομπούς που βρίσκονται στο έδαφος αυτού.

2. Η Εθνική μεταχείριση θα υπόκειται στην προστασία η οποία ειδικά διαφυλάσσεται καθώς και στους περιορισμούς που ειδικά προνοούνται, σ' αυτή τη Σύμβαση.

* Έχουν δοθεί τίτλοι στα άρθρα για να διευκολυνθεί η αναγνώριση τους. Δεν υπάρχουν τίτλοι στο υπογραμμένο κείμενο.

Άρθρο 3.

(Ορισμοί: (α) Εκτελεστών (β) Φωνογραμμάτων (γ) Παραγωγών φωνογραμμάτων (δ) Δημοσίευσης (ε) Αναπαραγωγής (στ) Εκπομπής (ζ) Αναμετάδοσης.)

Για τους σκοπούς αυτής της Σύμβασης:

- (α) "εκτελεστές" σημαίνει ηθοποιούς, τραγουδιστές, μουσικούς, χορευτές και άλλα άτομα που ερμηνεύουν, τραγουδούν, εκφωνούν, απαγγέλουν, λαμβάνουν μέρος ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο εκτελούν φιλολογικά ή καλλιτεχνικά έργα.
- (β) "φωνόγραμμα" σημαίνει οποιαδήποτε αποκλειστικά ηχητική εγγραφή ήχων μιας εκτέλεσης ή άλλων ήχων.
- (γ) "παραγωγός φωνογραμμάτων" σημαίνει το άτομο το οποίο, ή το νομικό πρόσωπο το οποίο, εγγράφει πρώτο τους ήχους μιας εκτέλεσης ή άλλους ήχους,

- (δ) "δημοσίευση" σημαίνει την προσφορά αντιτύπων ενός φωνογράμματος στο κοινό σε λογική ποσότητα,
- (ε) "αναπαραγωγή" σημαίνει την παραγωγή αντιτύπου ή αντιτύπων μιας εγγραφής,
- (στ) "εκπομπή" σημαίνει την ασύρματη εκπομπή για δημόσια λήψη, ήχων ή εικόνων και ήχων,
- (ζ) "αναμετάδοση" σημαίνει την ταυτόχρονη εκπομπή από ένα ραδιοηλεκτρονικό οργανισμό της εκπομπής άλλου ραδιοηλεκτρονικού οργανισμού.

Άρθρο 4.

(Προστατευόμενες Εκτελέσεις. Σημεία Εφαρμογής για Εκτελεστές.)

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα παραχωρεί εθνική μεταχείριση σε εκτελεστές αν πληρούνται οποιοσδήποτε από τους πιο κάτω όρους:

- (α) η εκτέλεση λαμβάνει χώρα σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
- (β) η εκτέλεση ενσωματώνεται σε φωνόγραμμα το οποίο προστατεύεται από το Άρθρο 5 αυτής της Σύμβασης,
- (γ) η εκτέλεση, εφόσον δεν έχει εγγραφεί σε φωνόγραμμα, μεταδίδεται από μια εκπομπή η οποία προστατεύεται από το Άρθρο 6 αυτής της Σύμβασης,

Άρθρο 5.

(Προστατευόμενα Φωνογράμματα: 1. Σημεία Εφαρμογής για Παραγωγούς Φωνογραμμάτων, 2. Ταυτόχρονη Δημοσίευση, 3. Δυνατότητα απεκλεισμού ορισμένων Κριτηρίων.)

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα παραχωρεί εθνική μεταχείριση σε παραγωγούς φωνογραμμάτων αν πληρούνται οποιοσδήποτε από τους πιο κάτω όρους:

- (α) ο παραγωγός του φωνογράμματος είναι υπήκοος άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους (κρητήριο εθνικότητας),
- (β) η πρώτη εγγραφή του ήχου έγινε σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος (κρητήριο εγγραφής),
- (γ) το φωνόγραμμα δημοσιεύθηκε για πρώτη φορά σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος (κρητήριο δημοσίευσης).

2. • Αν ένα φωνόγραμμα δημοσιεύθηκε για πρώτη φορά σε ένα μη Συμβαλλόμενο Κράτος αλλά δημοσιεύθηκε επίσης, μέσα σε 30 μέρες από την πρώτη του δημοσίευση, σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος (ταυτόχρονη δημοσίευση), θα θεωρείται ότι δημοσιεύθηκε για πρώτη φορά στο Συμβαλλόμενο Κράτος.

3. Με ειδοποίηση που κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να δηλώσει ότι δεν θα εφαρμόζει το κριτήριο της δημοσίευσης ή υπαλλακτικά, το κριτήριο της εγγραφής. Τέτοια ειδοποίηση μπορεί να κατατεθεί κατά το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης ή σ' οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, στην τελευταία περίπτωση, θα τίθεται σε εφαρμογή έξι μήνες μετά από την κατάθεσή της.

Άρθρο 6.

(Προστατευόμενες Εκπομπές: 1. Σημεία εφαρμογής για Ραδιοηλεκτρονικούς Οργανισμούς, 2. Δυνατότητα επιφύλαξης).

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα παραχωρεί εθνική μεταχείριση σε ραδιοηλεκτρονικούς οργανισμούς αν πληρούνται οποιοσδήποτε από τους πιο κάτω όρους:

(α) τα κεντρικά γραφεία του ραδιοηλεκτρονικού οργανισμού βρίσκονται σε ένα άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος,

(β) η εκπομπή μεταδόθηκε από πομπό που βρίσκεται σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Με ειδοποίηση που κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να δηλώσει ότι θα προστατεύει εκπομπές μόνο αν τα κεντρικά γραφεία του ραδιοηλεκτρονικού οργανισμού βρίσκονται σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και η εκπομπή μεταδόθηκε από πομπό ο οποίος βρίσκεται στο ίδιο Συμβαλλόμενο Κράτος. Τέτοια ειδοποίηση μπορεί να κατατεθεί κατά το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης, ή σε οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, στην τελευταία περίπτωση θα τίθεται σε εφαρμογή έξι μήνες μετά από την κατάθεσή της.

Άρθρο 7.

(Ελάχιστη Προστασία για Εκτελεστές: 1. Ειδικά Δικαιώματα, 2. Σχέσεις μεταξύ Εκτελεστών και Ραδιοηλεκτρονικών Οργανισμών).

1. Η προστασία που προβλέπεται για τους εκτελεστές σ' αυτή τη Σύμβαση θα περιλαμβάνει τη δυνατότητα να εμποδίζουν:

- (α) τη χωρίς τη συγκατάθεση τους εκπομπή και επικοινωνία της εκτέλεσής τους στο κοινό, εκτός όπου η εκτέλεση που χρησιμοποιήθηκε στη μετάδοση ή τη δημόσια επικοινωνία είναι η ίδια ήδη μια εκπομπή εκτέλεσής ή γίνεται από μια εγγραφή,
- (β) την εγγραφή, χωρίς τη συγκατάθεση τους, της μη εγγεγραμμένης εκτέλεσής τους,
- (γ) την αναπαραγωγή, χωρίς τη συγκατάθεση τους, μιας εγγραφής της εκτέλεσής τους:
 - (i) αν η ίδια η αρχική εγγραφή έγινε χωρίς τη συγκατάθεσή τους,
 - (ii) αν η αναπαραγωγή γίνεται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς για τους οποίους οι εκτελεστές έδωσαν τη συγκατάθεσή τους,
 - (iii) αν η αρχική εγγραφή έγινε σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 15 και η αναπαραγωγή γίνεται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που αναφέρονται σε εκείνες τις πρόνοιες.

2. (1) Αν οι εκτελεστές, έδωσαν τη συγκατάθεσή τους για εκπομπή, θα αποτελεί θέμα της εσωτερικής νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Κράτους όπου διεκδικείται προστασία να ρυθμίσει την προστασία έναντι της αναμετάδοσης, της εγγραφής για σκοπούς εκπομπής και της αναπαραγωγής αυτής της εγγραφής για σκοπούς εκπομπής.

(2) Οι όροι και οι προϋποθέσεις που διέπουν τη χρήση από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς εγγραφών, που έγιναν για σκοπούς εκπομπής, πρέπει να καθορίζονται σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους όπου διεκδικείται προστασία.

(3) Παρ' όλα ταύτα, η εσωτερική νομοθεσία που αναφέρεται στις υποπαραγράφους (1) και (2) αυτής της παραγράφου δεν θα επενεργεί κατά τρόπο ώστε να στερεί τους εκτελεστές από τη δυνατότητα τους να ελέγχουν, με συμβόλαια, τις σχέσεις τους με ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς.

Άρθρο 8.

(Εκτελεστές που ενεργούν από κοινού)

Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, με την εσωτερική νομοθεσία και τους κανονισμούς του, να καθορίσει τον τρόπο με τον οποίο θα αντιπροσωπεύονται οι εκτελεστές σε σχέση με την άσκηση των δικαιωμάτων τους αν ορισμένοι απ' αυτούς συμμετέχουν στην ίδια εκτέλεση.

Άρθρο 9.

(Νούμερα και Καλλιτέχνες Τσίρκου).

Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, με την εσωτερική νομοθεσία και τους κανονισμούς του, να επεκτείνει την προστασία που προβλέπεται από αυτή τη Σύμβαση, σε καλλιτέχνες που δεν εκτελούν φιλολογικά ή καλλιτεχνικά έργα.

Άρθρο 10.

(Δικαίωμα Αναπαραγωγής για τους Παραγωγούς Φωνογραμμάτων).

Οι παραγωγοί φωνογραμμάτων θα έχουν το δικαίωμα να εξουσιοδοτούν ή να απαγορεύουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των φωνογραμμάτων τους.

Άρθρο 11.

(Διατυπώσεις για Φωνογράμματα)

Αν ως όρο για την προστασία των δικαιωμάτων των παραγωγών φωνογραμμάτων ή των εκτελεστών, ή και των δύο, σε σχέση με φωνογράμματα, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία απαιτεί συμμόρφωση με διατυπώσεις, αυτές θα θεωρούνται ότι έχουν εκπληρωθεί αν όλα τα αντίτυπα στο εμπόριο των δημοσιευμένων φωνογραμμάτων ή τα καλύμματα τους, φέρουν ειδοποίηση η οποία αποτελείται από το σύμβολο (P), συνοδευόμενο από τη χρονολογία της πρώτης δημοσίευσης, τοποθετημένη με τέτοιο τρόπο που να δίνει εύλογη ειδοποίηση αξίωσης προστασίας, και αν, τα αντίτυπα ή τα καλύμματα τους δεν προσδιορίζουν τον παραγωγό ή τον αδειούχο του παραγωγού (με το να φέρουν το όνομα του, εμπορικό σήμα ή άλλη κατάλληλη περιγραφή), ή ειδοποίηση πρέπει να περιλαμβάνει επίσης, το όνομα του ιδιοκτήτη των δικαιωμάτων του παραγωγού, και, περαιτέρω, αν τα αντίτυπα ή τα καλύμμά τους δεν παρεμποδίζουν τους αρχικούς εκτελεστές, ή ειδοποίηση πρέπει να περιλαμβάνει επίσης το όνομα του ατόμου το οποίο κατέχει τα δικαιώματα τέτοιων εκτελεστών στη χώρα στην οποία έγινε η εγγραφή.

Άρθρο 12.

(Δευτερεύουσες Χρήσεις Φωνογραμμάτων)

Αν ένα φωνόγραμμα που δημοσιεύθηκε για εμπορικούς σκοπούς ή η αναπαραγωγή τέτοιου φωνογράμματος, χρησιμοποιείται άμεσα για εκπομπή ή για οποιαδήποτε επικοινωνία προς το κοινό, μια ενιαία δίκαιη αμοιβή θα πληρώνεται στους εκτελεστές, ή στους παραγωγούς των φωνογραμμάτων, ή και στους δύο από εκείνον που το χρησιμοποιεί.

Η εσωτερική νομοθεσία μπορεί, σε περίπτωση που δεν υπάρχει συμφωνία μεταξύ αυτών των μερών, να θέσει όρους ως προς τον επιμερισμό αυτής της αμοιβής.

Άρθρο 13.

(Ελάχιστα Δικαιώματα για Ραδιοτηλεοπτικούς Οργανισμούς).

Οι Ραδιοτηλεοπτικοί Οργανισμοί θα απολαμβάνουν το δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν:-

- (α) την αναμετάδοση των εκπομπών τους,
- (β) την εγγραφή των εκπομπών τους,
- (γ) την αναπαραγωγή:
 - (i) εγγραφών των εκπομπών τους, που έγιναν χωρίς τη συγκατάθεσή τους,
 - (ii) εγγραφών των εκπομπών τους, που έγιναν σύμφωνα με το Άρθρο 15, αν η αναπαραγωγή γίνεται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που αναφέρονται σ' αυτές τις πρόνοιες,
- (δ) την επικοινωνία προς το κοινό των τηλεοπτικών τους εκπομπών αν τέτοια επικοινωνία γίνεται σε μέρη στα οποία επιτρέπεται η είσοδος στο κοινό έναντι εισιτηρίου εισόδου θα αποτελεί θέμα της εσωτερικής νομοθεσίας του Κράτους όπου διεκδικείται προστασία αυτού του δικαιώματος να προσδιορίσει τους όρους υπό τους οποίους αυτό μπορεί να ασκηθεί.

Άρθρο 14.

(Ελάχιστη Διάρκεια Προστασίας).

Η περίοδος της προστασίας που παραχωρείται δυνάμει της Σύμβασης αυτής θα διαρκεί, τουλάχιστον, μέχρι το τέλος μιας περιόδου είκοσι χρόνων υπολογιζομένων από το τέλος του χρόνου μέσα στον οποίον

- (α) έγινε η εγγραφή - όσον αφορά φωνογράμματα και όσον αφορά εκτελέσεις που ενσωματώνονται σ' αυτή,
- (β) έγινε η εκτέλεση - όσον αφορά εκτελέσεις που δεν ενσωματώνονται σε φωνογράμματα,
- (γ) έγινε η εκπομπή - όσον αφορά εκπομπές.

Άρθρο 15.

(Επιτρεπόμενες Εξαιρέσεις: 1. Ειδικοί περιορισμοί,
2. Ισοδυναμία με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, με την εσωτερική νομοθεσία και τους κανονισμούς του, να προνοεί εξαιρέσεις στην προστασία που εγγυάται αυτή η Σύμβαση, όσον αφορά:

- (α) την ιδιωτική χρήση,
- (β) τη χρήση μικρών αποσπασμάτων σε σχέση με την έκθεση συγχρόνων γεγονότων,
- (γ) την εφήμερη εγγραφή από ένα ραδιοηλεκτρονικό οργανισμό με δικά του μέσα και για τις δικές του εκπομπές,
- (δ) τη χρήση αποκλειστικά για σκοπούς διδασκαλίας ή επιστημονικής έρευνας.

2. Ανεξάρτητα από την παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, με την εσωτερική νομοθεσία και τους κανονισμούς του, να προνοεί το ίδιο είδος περιορισμών όσον αφορά την προστασία των εκτελεστών, παραγωγών φωνογραμμάτων και ραδιοηλεκτρονικών οργανισμών, όπως προνοείται, στην εσωτερική νομοθεσία και στους κανονισμούς του, σε σχέση με την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σε φιλολογικά και καλλιτεχνικά έργα. Παρ' όλα ταύτα, υποχρεωτικές άδειες μπορούν να παραχωρηθούν μόνο στο βαθμό που συνάδουν με αυτή τη Σύμβαση.

Άρθρο 16.

(Επιφυλάξεις)

1. Οποιοδήποτε Κράτος, αφότου γίνεται μέρος αυτής της Σύμβασης, θα δεσμεύεται με όλες τις υποχρεώσεις και θα απολαμβάνει όλα τα οφέλη αυτής. Παρ' όλα ταύτα, ένα Κράτος μπορεί οποτεδήποτε με κοινοποίηση που κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, να δηλώσει ότι:-

(α) αναφορικά με το Άρθρο 12:

- (i) δεν θα εφαρμόζει τις πρόνοιες του Άρθρου εκείνου:
- (ii) δεν θα εφαρμόζει τις πρόνοιες του Άρθρου εκείνου σχετικά με ορισμένες χρήσεις,
- (iii) αναφορικά με φωνογράμματα ο παραγωγός των οποίων δεν είναι υπήκοος ενός άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, δεν θα εφαρμόζει το Άρθρο εκείνο,
- (iv) αναφορικά με φωνογράμματα ο παραγωγός των οποίων είναι υπήκοος ενός άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, θα περιορίσει την προστασία που παραχωρείται από το Άρθρο εκείνο στο βαθμό τον οποίο, και για περίοδο για την οποία, το τελευταίο Κράτος παραχωρεί προστασία σε φωνογράμματα που εγγράφηκαν για πρώτη φορά από υπήκοο του Κράτους που κάνει τη δήλωση, παρ'όλα ταύτα, το γεγονός ότι το Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου ο παραγωγός είναι υπήκοος δεν παραχωρεί την προστασία στον ίδιο δικαιούχο ή δικαιούχους όπως το Κράτος που κάνει τη δήλωση, δεν θα θεωρείται ως διαφορά στο βαθμό της προστασίας,

(β) αναφορικά με το Άρθρο 13, δεν θα εφαρμόζει το στοιχείο (δ) του Άρθρου εκείνου, αν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος προβεί σε τέτοια δήλωση, τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν είναι υποχρεωμένα να παραχωρήσουν το δικαίωμα που αναφέρεται στο Άρθρο 13, στοιχείο (δ), σε ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς των οποίων τα κεντρικά γραφεία βρίσκονται σ' αυτό το Κράτος.

2. Αν η κοινοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου γίνεται μετά από την ημερομηνία κατάθεσης του οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης, η δήλωση θα αρχίσει να ισχύει έξι μήνες μετά την κατάθεσή της.

Άρθρο 17.

(Ορισμένες χώρες που εφαρμόζουν μόνο το κριτήριο "εγγραφής").

Οποιοδήποτε Κράτος το οποίο, στις 26 Οκτωβρίου 1961, παραχωρεί προστασία στους παραγωγούς φωνογραμμάτων αποκλειστικά με βάση το κριτήριο εγγραφής μπορεί, με κοινοποίηση που θα κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών κατά το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι θα εφαρμόζει, για τους σκοπούς του Άρθρου 5, το κριτήριο της εγγραφής μόνο και, για σκοπούς της παραγράφου 1(α)(iii) και

(iv) του Άρθρου 16, το κριτήριο της εγγραφής αντί το κριτήριο της εθνικότητας.

Άρθρο 18.

(Απόσυρση Επιφυλάξεων)

Οποιοδήποτε Κράτος που έχει καταθέσει κοινοποίηση δυνάμει της παραγράφου 3 του Άρθρου 5 της παραγράφου 2 του Άρθρου 6 της παραγράφου 1 του Άρθρου 16 ή του Άρθρου 17, μπορεί με περαιτέρω κοινοποίηση που κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, να περιορίσει την έκταση της ή να την αποσύρει.

Άρθρον 19.

(Δικαιώματα Εκτελεστών σε Ταινίες)

Ανεξαρτήτως των προνοιών της Σύμβασης αυτής από τη στιγμή που ένας εκτελεστής έδωσε τη συγκατάθεση του στην ενσωμάτωση της εκτέλεσής του σε οπτική ή οπτικοακουστική εγγραφή, το Άρθρο 7 δεν έχει περαιτέρω εφαρμογή.

Άρθρο 20.

(Μη αναδρομικότητα)

1. Αυτή η Σύμβαση δεν επηρεάζει τα δικαιώματα που αποκτήθηκαν σε οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος αυτής της Σύμβασης έναντι του Κράτους αυτού.

2. Κανένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν είναι υποχρεωμένο να εφαρμόζει τις πρόνοιες αυτής της Σύμβασης σχετικά με εκτελέσεις ή εκπομπές που έγιναν, ή σε φωνογράμματα που εγγράφηκαν πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος αυτής της Σύμβασης έναντι του Κράτους αυτού.

Άρθρο 21.

(Προστασία με άλλα μέσα)

Η προστασία που προνοείται σε αυτή τη Σύμβαση δεν επηρεάζει οποιαδήποτε προστασία που διασφαλίζεται άλλως πως σε εκτελεστές, παραγωγούς φωνογραμμάτων και ραδιοηλεκτρονικούς οργανισμούς.

Άρθρο 22.

(Ειδικές Συμφωνίες)

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη επιφυλάσσουν το δικαίωμα να συνάπτουν ειδικές συμφωνίες μεταξύ τους, στο βαθμό που αυτές οι συμφωνίες παραχωρούν στους εκτελεστές, παραγωγούς φωνογραμμάτων ή ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς πιο εκτεταμένα δικαιώματα από αυτά που παραχωρούνται από τη Σύμβαση αυτή ή περιέχουν άλλες πρόνοιες που δεν αντιτίθενται σ' αυτή τη Σύμβαση.

Άρθρο 23.

(Υπογραφή και Κατάθεση)

Αυτή η Σύμβαση θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Θα είναι ανοικτή για υπογραφή μέχρι της 30 Ιουνίου, 1962, από οποιοδήποτε Κράτος προσκεκλημένο στη Διπλωματική Διάσκεψη για τη Διεθνή Προστασία των Εκτελεστών, Παραγωγών Φωνογραμμάτων και Ραδιοτηλεοπτικών Οργανισμών το οποίο είναι μέρος της Παγκόσμιας Σύμβασης Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας ή μέρος της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων.

Άρθρο 24.

(Συμμετοχή στη Σύμβαση)

1. Αυτή η Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση ή αποδοχή από τα υπογράφοντα Κράτη.
2. Αυτή η Σύμβαση θα είναι ανοικτή για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος προσκεκλημένο στη Διάσκεψη που αναφέρεται στο Άρθρο 23, και από οποιοδήποτε Κράτος Μέλος των Ηνωμένων Εθνών νοουμένου ότι και στις δυο αυτές περιπτώσεις το Κράτος αυτό είναι μέρος της Παγκόσμιας Σύμβασης Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας ή μέρος της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων.
3. Επικύρωση, αποδοχή ή προσχώρηση πραγματοποιείται με την κατάθεση οργάνου για αυτό το σκοπό, στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 25.

(Έναρξη ισχύος)

1. Αυτή η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του έκτου οργάνου επικύρωσης αποδοχής ή προσχώρησης.
2. Ακολούθως, η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με το κάθε Κράτος, τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία της

κατάθεσης του οικείου αυτού οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης.

Άρθρο 26.

(Εφαρμογή της Σύμβασης με τη βοήθεια των Προνοιών της Εσωτερικής Νομοθεσίας).

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει να υιοθετήσει, σύμφωνα με το Σύνταγμα του, τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή αυτής της Σύμβασης.
2. Κατά το χρόνο της κατάθεσης του οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης, κάθε Κράτος πρέπει να είναι σε θέση δυνάμει της εσωτερικής του νομοθεσίας να εφαρμόσει τους όρους αυτής της Σύμβασης.

Άρθρο 27.

(Εφαρμογή της Σύμβασης σε Ορισμένα Εδάφη)

1. Οποιοδήποτε Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο της επικύρωσης αποδοχής ή προσχώρησης, ή σ' οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, να δηλώσει, με κοινοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, ότι αυτή η Σύμβαση επεκτείνεται σε όλα ή ορισμένα από τα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο, με την προϋπόθεση ότι η Παγκόσμια Σύμβαση Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας ή η Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων εφαρμόζεται στο έδαφος ή τα εδάφη που επηρεάζονται. Αυτή η κοινοποίηση θα τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία που θα ληφθεί.
2. Οι κοινοποιήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του Άρθρου 5, στην παράγραφο 2 του Άρθρου 6, στην παράγραφο 1 του Άρθρου 16 και στα Άρθρα 17 και 18, μπορεί να επεκταθούν κατά τρόπο ώστε να καλύψουν όλα τα εδάφη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου.

Άρθρο 28.

(Καταγγελία της Σύμβασης)

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να καταγγείλει αυτή τη Σύμβαση, εκ μέρους του ή εκ μέρους όλων ή οποιουδήποτε από τα εδάφη που αναφέρονται στο Άρθρο 27.
2. Η καταγγελία πραγματοποιείται με κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά από την ημερομηνία λήψης της κοινοποίησης.

3. Το δικαίωμα καταγγελίας δεν μπορεί να ασκηθεί από Συμβαλλόμενο Κράτος πριν από την πάροδο μιας περιόδου πέντε χρόνων από την ημερομηνία κατά την οποία η Σύμβαση τέθηκε σε ισχύ αναφορικά με εκείνο το Κράτος.

4. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος παύει να είναι μέρος αυτής της Σύμβασης από τη στιγμή που δεν θα είναι ούτε μέρος της Παγκόσμιας Σύμβασης Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας ούτε μέρος της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων.

5. Αυτή η Σύμβαση παύει να εφαρμόζεται σ' οποιοδήποτε έδαφος που αναφέρεται στο Άρθρο 27 από τη στιγμή που ούτε η Παγκόσμια Σύμβαση Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας ούτε η Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων εφαρμόζεται σε εκείνο το έδαφος.

Άρθρο 29.

(Αναθεώρηση της Σύμβασης)

1. Μετά από πέντε χρόνια ισχύος αυτής της Σύμβασης, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, με κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, να ζητήσει τη σύγκληση συνέλευσης με σκοπό την αναθεώρηση της Σύμβασης. Ο Γενικός Γραμματέας θα ειδοποιήσει όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για αυτό το αίτημα. Αν, μέσα σε περίοδο έξι μηνών από την ημερομηνία της κοινοποίησης του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, όχι λιγότερα από τα μισά Συμβαλλόμενα Κράτη τον ειδοποιήσουν για τη συγκατάθεση τους στο αίτημα, ο Γενικός Γραμματέας θα πληροφορήσει το Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, το Γενικό Διευθυντή της Εκπαιδευτικής Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών και το Διευθυντή του Γραφείου της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων, οι οποίοι θα συγκαλέσουν αναθεωρητική συνέλευση σε συνεργασία με την Διακυβερνητική Επιτροπή που προνοείται στο Άρθρο 32.

2. Η υιοθέτηση οποιασδήποτε αναθεώρησης αυτής της Σύμβασης απαιτεί τη θετική ψήφο των δύο τρίτων των Κρατών που παρακάθονται στην αναθεωρητική συνέλευση, νοουμένου ότι η πλειοψηφία αυτή περιλαμβάνει τα δυο-τρία των Κρατών τα οποία, κατά το χρόνο της αναθεωρητικής συνέλευσης, είναι μέρη στη Σύμβαση.

3. Σε περίπτωση υιοθέτησης μιας Σύμβασης που αναθεωρεί αυτή τη Σύμβαση εξ ολοκλήρου ή μερικώς και εκτός αν η αναθεωρητική Σύμβαση προνοεί διαφορετικά:

- (α) αυτή η Σύμβαση παύει να είναι ανοικτή για επικύρωση, αποδοχή ή προσχώρηση από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναθεωρητικής Σύμβασης,
- (β) αυτή η Σύμβαση παραμένει σε ισχύ ως προς τις σχέσεις με ή μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών τα οποία δεν έχουν γίνει μέρη της αναθεωρητικής Σύμβασης.

Άρθρο 30.

(Διευθέτηση Διαφορών)

Οποιαδήποτε διαφορά η οποία ήθελε προκύψει μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλομένων Κρατών αναφορικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή αυτής της Σύμβασης και η οποία δεν διευθετείται με διαπραγμάτευση, με αίτημα οποιουδήποτε από τα μέρη στη διαφορά, θα παραπέμπεται στο Διεθνές Δικαστήριο για απόφαση, εκτός αν αυτοί συμφωνήσουν για άλλο τρόπο διευθέτησης.

Άρθρο 31.

(Περιορισμοί επιφυλάξεων)

Χωρίς επηρεασμό των προνοιών της παραγράφου 3 του Άρθρου 5, της παραγράφου 2 του Άρθρου 6 της παραγράφου 1 του Άρθρου 16 και του Άρθρου 17, καμιά επιφύλαξη δεν μπορεί να γίνει σ' αυτή τη Σύμβαση.

Άρθρο 32.

(Διακυβερνητική Επιτροπή)

1. Δια του παρόντος εγκαθιδρύεται μια Διακυβερνητική Επιτροπή με τα ακόλουθα καθήκοντα:

- (α) να μελετά θέματα που αφορούν την εφαρμογή και λειτουργία αυτής της Σύμβασης, και
- (β) να συγκεντρώνει προτάσεις και να ετοιμάζει έγγραφα για πιθανή αναθεώρηση αυτής της Σύμβασης.

2. Η Επιτροπή θα αποτελείται από αντιπροσώπους των Συμβαλλομένων Κρατών, που επιλέγονται λαμβάνοντας υπόψη μια δίκαιη γεωγραφική κατανομή. Ο αριθμός των μελών θα είναι έξι αν υπάρχουν δώδεκα ή λιγότερα Συμβαλλόμενα Κράτη, εννέα αν υπάρχουν δεκατρία μέχρι δεκαοκτώ Συμβαλλόμενα Κράτη και δώδεκα αν υπάρχουν περισσότερα από δεκαοκτώ Συμβαλλόμενα Κράτη.

3. Η Επιτροπή θα συγκροτηθεί δώδεκα μήνες μετά από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης, με εκλογή οργανωμένη μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών, το καθένα από τα οποία θα έχει μια ψήφο, από το Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, το Γενικό Διευθυντή της Εκπαιδευτικής Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών και το Διευθυντή του Γραφείου της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων, σύμφωνα με Κανονισμούς που θα έχουν προηγουμένως εγκριθεί από την πλειοψηφία όλων των Συμβαλλομένων Κρατών.

4. Η Επιτροπή θα εκλέγει τον Πρόεδρο και τούς αξιωματούχους της. Θα καθορίσει τους δικούς της διαδικαστικούς κανονισμούς. Αυτοί οι κανονισμοί θα προνοούν ιδιαίτερα για τη μελλοντική λειτουργία της Επιτροπής και για τη μέθοδο μελλοντικής διαλογής των μελών της, με τέτοιο τρόπο ώστε να διασφαλίζεται εναλλαγή μεταξύ των διαφόρων Συμβαλλομένων Κρατών.

5. Αξιωματούχοι του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών και του Γραφείου της Διεθνούς Ένωσης για την προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων, οριζόμενοι από τους Γενικούς Διευθυντές και το Διευθυντή αυτών, θα αποτελούν το Γραμματεία της Επιτροπής.

6. Συνεδριάσεις της Επιτροπής οι οποίες θα συγκαλούνται οποτεδήποτε η πλειοψηφία των μελών το θεωρεί αναγκαίο, θα γίνονται διαδοχικά στα κεντρικά γραφεία του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών και στο Γραφείο της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων.

7. Τα έξοδα των μελών της Επιτροπής θα επωμίζονται οι αντίστοιχες αυτών Κυβερνήσεις.

Άρθρο 33

(Γλώσσες)

1. Η παρούσα Σύμβαση έχει γίνει στα Αγγλικά, Γαλλικά και Ισπανικά, τα τρία δε αυτά κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Επιπρόσθετα, επίσημα κείμενα της παρούσας Σύμβασης θα γίνουν στα Γερμανικά, Ιταλικά και Πορτογαλλικά.

Άρθρο 34

(Κοινοποιήσεις)

1. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα κοινοποιεί στα Κράτη που είναι προσκεκλημένα στη Διάσκεψη που αναφέρεται στο Άρθρο 23 και σε κάθε Κράτος Μέλος των Ηνωμένων Εθνών καθώς

και στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, και στο Γενικό Διευθυντή της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών και στο Διευθυντή του Γραφείου της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων:

- (α) την κατάθεση εκάστου οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης,
- (β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης,
- (γ) όλες τις κοινοποιήσεις, δηλώσεις ή επικοινωνίες που προνοούνται από αυτή τη Σύμβαση,
- (δ) την επέλευση οποιασδήποτε από τις καταστάσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 του Άρθρου 28.

2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών πρέπει επίσης να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, στο Γενικό Διευθυντή της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών, και στο Διευθυντή του Γραφείου της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων τα αιτήματα που κοινοποιούνται σ' αυτόν σύμφωνα με το Άρθρο 29, καθώς και οποιοδήποτε αίτημα που λαμβάνεται από τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναφορικά με την αναθεώρηση της Σύμβασης.

ΣΕ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι για αυτό, έχουν υπογράψει αυτή τη Σύμβαση.

ΕΓΙΝΕ στη Ρώμη την εικοστή έκτη ημέρα του Οκτωβρίου 1961, σε ένα αντίτυπο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα. Πιστοποιημένα αληθή αντίγραφα θα παραδοθούν από το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών σε όλα τα Κράτη που είναι προσκεκλημένα στη Διάσκεψη που αναφέρεται στο Άρθρο 23 και σε κάθε Κράτος Μέλος των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, στο Γενικό Διευθυντή της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών και στο Διευθυντή του Γραφείου της Διεθνούς Ένωσης για την προστασία Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Έργων.